

St. John of the Cross Catholic Church
Iglesia Católica San Juan de la Cruz

320 West Columbia Avenue
 P. O. Box 2279
 Batesburg-Leesville, SC 29070
 803-532-1208
 stjohncross@sc.rr.com



Unidad en la Diversidad
Unity in Diversity

Rev. Rodolfo Lache
803-924-3400
Administrator

HORARIO DE OFICINA
 Martes y Jueves es de 2:00 a 6:00 pm

OFFICE HOURS
 Tuesday and Thursday
 2:00—6:00 p.m.

HORARIO DE MISAS
MASS TIMES

Sábado: 7:45 p.m. Español
 Domingo: 8:30 a.m. Español
 Sunday: 11:45 a.m. English
 Domingo: 2:00 p.m. Español
 Jueves/Thu: 6:30 Español

ADORACIÓN EUCARÍSTICA
 Jueves/Thu: 7:00—8:00

September 17, 2017

Vigésimo Cuarto Domingo
del Tiempo Ordinario

Twenty-fourth Sunday
of Ordinary Time

EDUCACIÓN RELIGIOSA
RELIGIOUS EDUCATION

Domingo/Sunday:
 10:00 a.m. and 12:45 p.m.
 (September—May)

BAUTIZOS/BAPTISMS
 Por cita/By appointment

English: By appointment
 Español: Primer Sábado
 2:00 p.m.

CONFESIONES/CONFESSIONS
 Jueves/Thu: 5:30 p.m.

Ministerios de la Misa/Mass Ministries

FECHA DATE	Servidores del Altar Altar Servers	Lectores Lectors	Ministros de Comunión Eucharistic Ministers	Ujieres Ushers
Sept. 16 7:30 p.m.	Jovany Barraza José Martínez	Hilda Ibarra Fonseca Mario Tzoy	Emiliano López Elena Salgado	Pedro Ortiz Oswaldo Sánchez Francisco Zulueta
Sept. 17 8:30 a.m.	Severino Edwin Hernández	Arturo Alcudia Cáterin Hermida	Luisana Gutiérrez Agustina Esparza Marifer Correa María Contreras Ofelia Alcudia	María Olvera María Carmen Diego Peñaloza Antonia Placido
Sept. 17 11:45 a.m.	Daniel Viruet Jacob Discua	Janet Hayden Joan Tworzyanski	Juana Viruet Juan Viruet	GREETER: Joe Cavanagh Billy Elders Tony Derrick
Sept. 17 2:00 p.m.	Lesli Martínez Ma. Fernanda Renteral	Graciela Morales Jazmín Loera	Jossy Martínez Yolanda Correa	Rosa Sorcia Leticia Navarette Gregorio Rojo

Por favor, recuerde en sus oraciones a estos amigos y familiares miembros de San Juan de la Cruz.
Please remember these friends and family members of St. John of the Cross in your prayers.

Cristina Lara Heredia, Ellen Sparks, Julie Robinson, la madre de Padre Rodolfo, Carl Koon, Carl Wayne Fox, María Contreras, Dave Adams, Rita Copeland, Isaac Tapia López, Harry Seigel, Diana Seigel, Dominick Santagate, Louie Besse, Brenda Oswalt, Meredith Schmidt

PROTECTING OUR CHILDREN: Our parish, as part of the Diocese of Charleston, is committed to the safety of our children. The following resources are available for your information: Diocesan Victim Assistance Minister, (800-921-8122; Diocesan Office of Child Protection Services (843-853-2130, ext. 209). There is also a packet of information available in the parish hall on the bulletin board.

PROTEGIENDO A NUESTROS NIÑOS: Como parte de la Diócesis de Charleston, nuestra parroquia tiene el compromiso de cuidar de la seguridad de nuestros niños. Los siguientes recursos están disponibles para su información: Ministro Diocesano para Ayudar a las Víctimas (800-921-8122); Oficina Diocesana de Servicios de Protección al Menor (843-853-2130, ext. 209). Además hay un paquete con información disponible en la pizarra informativa del salón parroquial.

Religious Education (Educación Religiosa): Janet Hayden; 803-622-3239; jhayden545@gmail.com

DOMINGO CATEQUETICO: El tercer domingo de septiembre está destinado al "Domingo Catequético" al celebrar y orar por la misión de nuestra iglesia, de enseñar el Evangelio a toda la gente. El tema de este año es "Viviendo como unos Discípulos Misioneros"; lo cual hace eco con el tema del V Encuentro. El Padre Rodolfo y el Padre Higgins bendecirán y harán el envío de los catequistas durante todas las Misas este fin de semana.

CATECHETICAL SUNDAY: The third Sunday in September is designated as "Catechetical Sunday" as we celebrate and pray for the Church's mission to teach the Gospel to all people. The theme for this year is "Living as Missionary Disciples" which echoes the theme of V Encuentro. Father Rodolfo and Father Higgins will have the blessing and commissioning of catechists during the Masses this weekend.

La Catequesis comienza este domingo a las 10:00 y 12:45. Los padres y estudiantes se reunirán en el templo a las 10:00 y 12:45. Los estudiantes saldrán y serán llevados al templo para ser recogidos a las 11:00 y 1:45.

Religious Education classes will begin this Sunday at 10:00 and 12:45. Parents and students will meet in the church at 10:00 and 12:45. Students will be dismissed in the church at 11:00 and 1:45.

CATEQUESIS ADULTA: Las personas adultas que necesiten prepararse para los Sacramentos de Bautismo, Primera Comunión y Confirmación, se estarán reuniendo durante el horario de Catequesis de las 10 am. Marco Antonio y Seira les esperan en el edificio de la Catequesis.

ADULT CATEQUESIS: Adults who wish to prepare for the Sacraments of Baptism, First Communion and Confirmation will meet during the 10 am schedule. Marco Antonio and Seira will meet all at the Catechesis Building.

¡GRACIAS! Muchas personas trabajaron para mover y preparar nuestro edificio de la Catequesis, para poder tener clases. Estamos muy agradecidos por todo el esfuerzo, ¡pequeño y grande! Así mismo, nos sentimos muy emocionados en cambiarnos a nuestro nuevo edificio este próximo año.

THANK YOU! Many people worked to move our Education Building and prepare it for Religious Education classes. We are very grateful for your efforts, large and small! And we eagerly look forward to moving into the new building in the new year.

Nuestra familia parroquial ofrece oraciones y condolencias a la familia de Susana Zavala, quien falleció el pasado jueves. La visitación en la funeraria será el Domingo 17, de 11:00-1:00 y de 3:00-8:00 en la Funeraria Caughman Harman (503 North Lake Drive, Lexington, SC 29072). La Misa de Funeral será a las 12:00 pm en la Parroquia de Corpus Christi, en Lexington seguida por el entierro en el Cementerio Woodridge (138 Corley Mill Road, Lexington SC 29072).

Our parish family extends prayers and sympathy to the family of Susana Zavala who died on Thursday: Visitation will be Sunday 17th, 11:00--1:00 and 3:00--8:00 at Caughman Harman Funeral Home (503 North Lake Drive, Lexington, SC 29072). The funeral Mass will be 12:00 p.m. at Corpus Christi Church in Lexington, followed by burial at Woodridge Cemetery (138 Corley Mill Road, Lexington SC 29072).

Limpiador de la iglesia de semana de septiembre 18--23: Victoria Almaraz
Church cleaner for the week of September 18--23: Victoria Almaraz

ENTRENAMIENTO PARA MONAGUILLOS: Sábado 23 de Septiembre, 10-12.
ACOLYTE TRAINING: Saturday, Sept. 23, 10:00--12:00.

PREPARACION PRE-MATRIMONIAL: martes 26 de septiembre, 7:00 pm.
PREPARATION FOR MATRIMONY: Tuesday, Sept. 26, 7:00 p.m.

No Habrá Misa el jueves 21 de septiembre, ni horario de oficina, ya que el Padre Rodolfo estará asistiendo a la Convención de la Asociación Nacional de Sacerdotes Hispanos.

There will not be a Mass on Thursday, Sept. 21 and no office hours this week. Father Rodolfo will be attending the Convention of the National Association of Hispanic Priests.

COLECTAS (COLLECTIONS): September 9--10, 2017

PRIMERA COLECTA (FIRST COLLECTION): \$2151.80
FONDO DE CONSTRUCCIÓN (BUILDING FUND): \$72
HURRICANE HARVEY COLLECTION: \$1135